AL/2016/81/STE-I

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2016 අගෝස්තු
கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2016 ஓகஸ்ற்
General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2016

ප්‍රංශ I
பிரெஞ்சு I
French I

81 STE I

පැය දෙකයි
இரண்டு மணித்தியாலம்
Two hours

විභාග අංකය / சுட்டெண் / Index No. ....

අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :
பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:
Instructions to Candidates:

* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න **තුනකින්** සහ පිටු **හයකින්** සමන්විත වේ.
இவ்வினாத்தாள் **ஆறு** பக்கங்களில் **மூன்று** வினாக்களைக் கொண்டது.
This question paper consists of **three** questions in **six** pages.
* ප්‍රශ්න සියල්ලටම පිළිතුරු සපයන්න.
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
All questions should be answered.
* 1 වන ප්‍රශ්නයට හා 2 වන ප්‍රශ්නයේ A කොටසට මෙම පත්‍රයේම ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ B කොටසට හා 3 වන ප්‍රශ්නයට සපයනු ලබන කඩදාසිවල ද පිළිතුරු සපයා, අවසානයේ දී සියලුම පිළිතුරු පත්‍ර එකට අමුණා භාර දෙන්න.
வினா 1 இற்கும் வினா 2 இல் பகுதி A இற்கும் இத்தாளிலேயே விடை எழுதுக. தரப்பட்டுள்ள தாள்களைப் பயன்படுத்தி வினா இல. 2 இன் பகுதி B இற்கும் வினா 3 இற்கும் விடை எழுதுக. விடை எழுதிய பின்னர் எல்லா விடைத்தாள்களையும் ஒன்றாகச் சேர்த்துக் கட்டி, மேற்பார்வையாளரிடம் கையளிக்க.
Answer question No. 1 and part A of question No. 2 on this paper itself and use provided papers to answer part B of question No. 2 and question No. 3. After answering attach all answer scripts together and hand them over to the supervisor.
* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ A හා B කොටස්වලට ලකුණු 20 බැගින් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද හිමි වේ.
வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இன் பகுதி A, பகுதி B ஆகிய ஒவ்வொன்றுக்கும் 20 புள்ளிகள் வீதமும் வினா 3 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.
Question No. 1 carries 30 marks, parts A and B of Question No. 2 carry 20 marks each and Question No. 3 carries 30 marks.

පරීක්ෂකගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි.
பரீட்சகரின் உபயோகத்திற்கு மட்டும்.
For Examiner's use only.

Question No.	Marks
1. 1 - 15	....
2. A	....
B	....
3.	....
Total	
Percentage	
Examiner:	....

1. Grammaire

Cochez la bonne réponse : (30 pts)

1. Je ne mange pas ....beurre au petit-déjeuner.
a) le b) du c) un d) de

2. J'ai vu un ....homme dans la rue.
a) bel b) beau c) belle d) beaux

3. On joue .... cache-cache.
a) du b) au c) à d) de

4. Tu n'as pas froid ?
a) Oui, j'ai froid
b) Non, je n'ai pas de froid
c) Si, j'ai froid
d) Oui, un peu

5. C'était un .... jour. J'ai perdu mon téléphone portable.
a) extraordinaire b) pluvieux c) mauvais d) interminable

6. J'ai acheté une voiture la semaine dernière mais je l'ai .... hier.
a) revendu b) revendue c) acheté d) achetée

7. « Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées, ...rien voir au dehors. »
a) sans b) avec c) pas d) pas de

8. Si tu .... ce chemin, tu arriverais à l'église.
a) suis b) suivrais c) suivais d) suivras

9. Il se demandait .... sortaient tous ces oiseaux.
a) d'où b) où c) dans d) sous

10. Thomas pensait ....Gaspard était son ami.
a) quoi b) de c) qui d) que

11. Le matin, on entend les oiseaux ....
a) chanté b) chantés c) chanter d) chant

12. Prenez une deuxième tranche de pain.
a) Prenez-en
b) prenez-les
c) prenez deux
d) prenez-en une deuxième tranche.

13. Nous .... nos devoirs quand quelqu'un a frappé à la porte.
a) faisions b) faisons c) ferons d) faisiez

14. Est-ce que les filles peuvent jouer au foot ?
a) Oui, elles peuvent en jouer.
b) Oui, elles peuvent le jouer
c) Oui, elles peuvent jouer
d) Oui, elles peuvent y jouer

15. ....le policier, le voleur est parti en courant.
a) En voyant b) Voir c) Voit d) Voyait

[ඉන්වෙනි පිටුව බලන්න / பக். 3 ஐப் பார்க்க / See page three

2. Compréhension écrite

Lisez le texte suivant et répondez aux questions (40 pts)

Le géant a ramassé d'une main Sophie qui ne cessait de trembler et l'a emmenée au milieu de la caverne pour la poser sur la table.

Cette fois, ça y est, il va me dévorer pour de bon, a pensé Sophie.

Le géant s'est assis sur la chaise et l'a regardée avec insistance. Ses oreilles étaient vraiment démesurées. Chacune avait la taille d'une roue de camion et il avait le pouvoir de les remuer à sa guise en les écartant de sa tête ou en les rabattant en arrière.

- Moi, j'ai faim ! a grondé le géant.

Puis il s'est mis à sourire, en découvrant d'immenses dents carrées. Elles étaient très carrées et très blanches et semblaient plantées dans ses mâchoires comme d'énormes tranches de pain de mie.

- S'il... S'il vous plaît, ne me mangez pas... bredouilla Sophie.

Le géant a éclaté d'un rire retentissant.

- Alors, parce que moi, c'est un géant, tu crois que c'est un gobeur d'hommes canne à balles? s'est-il exclamé. Hé ! Tu as raison ! Les géants, c'est tous cannibalaires et patibules ! [...]

En même temps, elle s'est demandé avec un frisson où cette conversation allait bien pouvoir mener. Mais de toute façon, il fallait qu'elle continue à badiner avec ce drôle de géant et qu'elle s'efforce de rire à ses plaisanteries. S'agissait-il cependant de plaisanteries ? Peut-être qu'en racontant ses histoires de mangeaille, cette grande brute était tout simplement en train de se mettre en appétit.

- Comme je le disais, reprit le géant, tous les hommes de terre ont un goût différent. Par exemple, les hommes de terre de Panama ont un goût de chapeau.

- Pourquoi de chapeau ? a interrogé Sophie.

- Tu n'es pas bien maligne, a répliqué le géant en battant l'air de ses grandes oreilles, je croyais que tous les hommes de terre étaient pleins de cervelle, mais toi, tu as la tête plus vide qu'une cloche à fromage.

- Vous aimez les légumes ? a demandé Sophie qui espérait ainsi orienter la conversation vers une sorte de nourriture un peu moins dangereuse.

- Tu essayes de changer de sujet, a dit le géant d'un ton sévère, nous étions lancés dans un intéressant bavardinage sur le goût des hommes de terre et les hommes de terre ne sont pas des légumes.

- Pourtant, les pommes de terre sont des légumes, a fait remarquer Sophie.

- Mais pas les hommes de terre, a répliqué le géant, les hommes de terre ont deux jambes et un légume n'a pas de jambes du tout. [...]

Sophie estima que cette conversation avait assez duré. Si elle devait être mangée, mieux valait en finir une bonne fois plutôt que de laisser ainsi les choses traîner en longueur.

- Et vous ? Quelle sorte d'êtres humains mangez- vous ? demanda-t-elle avec appréhension.

- Moi ? ! s'exclama le géant en faisant trembler de sa voix puissante les rangées de bocaux alignés sur les étagères, moi, me nourrir d'hommes de terre ?! Ça, moi, jamais ! Les autres, oui! Tous les autres en dévorent chaque nuit, mais pas moi ! Moi, c'est un géant farfelu ! Un gentil géant tout confus ! Je suis le seul gentil géant tout confus au pays des géants ! Je suis le Bon Gros Géant ! Je suis le BGG ! Et toi, quel est ton nom?

- Je m'appelle Sophie, dit Sophie en osant à peine croire à l'excellente nouvelle qu'elle venait d'entendre.

Le Bon Gros Géant, Roald Dahl

[*Le temps du texte a été modifié pour convenir au public*]

[කාර්තුවෙනි පිටුව බලන්න / பக். 4 ஐப் பார்க்க / *See page four*

(A) Cochez la bonne réponse. (20 pts)

1. Le géant ....Sophie dans la caverne.
   - a porté
   - a poussé
   - a jeté
   - a envoyé

2. Sophie pensait que le géant
   - allait la poser sur la table
   - allait la placer au milieu de la caverne
   - allait la manger
   - allait la renvoyer

3. Que veut dire « démesurées » ?
   - blessées
   - petites
   - abîmées
   - énormes

4. Le géant pouvait .... ses oreilles.
   - bouger
   - gratter
   - voir
   - enlever

5. Pourquoi dit-on que les dents du géant ressemblent à des tranches de pain de mie ?
   - parce qu'elles sont énormes
   - parce qu'elles sont plantées dans des mâchoires
   - parce qu'elles sont carrées
   - parce qu'elles sont blanches et carrées

6. Pourquoi Sophie, avait-elle, un frisson ?
   - parce qu'elle pensait qu'ils parlaient trop
   - parce qu'elle avait froid
   - parce qu'elle pensait que le géant était énorme
   - parce qu'elle avait peur

7. Sophie voulait continuer à discuter avec le géant parce qu'
   - il lui était sympa
   - elle était intéressée par ce qu'il racontait
   - elle voulait lui faire plaisir
   - il aimait bavarder

[පස්වෙනි පිටුව බලන්න / பக். 5 ஐப் பார்க்க / See page five

8. Pourquoi se pose-t-elle la question : « S'agissait-il de plaisanteries ? »
- Parce qu'elle n'était pas sûre du but de cette conversation
- Parce qu'elle ne savait pas ce que cela voulait dire « plaisanteries »
- Parce que le géant ne riait pas
- Parce qu'elle n'aimait pas l'humour

9. Le géant pensait que Sophie était
- drôle
- bête
- juteuse
- ronde

10. La puissance de la voix du géant
- a fait trembler Sophie
- a fait trembler les étagères
- a fait trembler les bocaux
- a fait trembler les hommes de terre

(B) Répondez aux questions par des phrases complètes. (20 points)

1. Quel est le jeu de mots que vous voyez dans l'expression « hommes de terre » ? (2 pts)

2. Pourquoi à votre avis, est-ce que le géant se met à rire quand Sophie dit : « S'il... S'il vous plaît, ne me mangez pas... » ? (2 pts)

3. Quelle est l'anormalité des oreilles du géant? (Vous pouvez citer le texte) (2 pts)

4. Sophie remarque deux traits physiques du géant. Nommez-les. (2 pts)

5. « Cette grande brute » fait référence à qui ? (2 pts)

6. Quel est le verbe qui montre que Sophie riait avec difficulté? (2 pts)

7. Que veut dire « ses histoires de mangeaille » ? (2 pts)

8. Pourquoi est-ce que Sophie demande au géant s'il aime les légumes? (Ne pas citer le texte) (2 pts)

9. Pourquoi est-ce que Sophie pense que les légumes sont une nourriture moins dangereuse? (2 pts)

10. Quelle est l'excellente nouvelle que Sophie entend à la fin du texte? (Ne pas citer le texte) (2 pts)

[හයවෙනි පිටුව බලන්න / பக். 6 ஐப் பார்க்க / *See page six*

3. Traduction : Traduisez en français : (30 pts)

මෙම කාන්තාව පිළිබඳ ව මගේ අවධානය මුලින් ම යොමු වූ දෙය නම් ඇගේ ප්‍රමාණය ය. ඇය ඉතා කුඩා විය. බොහෝ විට අඩි හතර හමාරකට වැඩි නොවන්නට ඇත. ඇය වෙතින් ඉතා තරුණ බවක් පලවිය. මා අනුමාන කළ පරිදි විසිපහක් හෝ විසිහයක් පමණ ය. එමෙන් ම ඇය ඉතා රූමත් වූවා ය. ඇය බිම දක්වා ම විහිදුණු, විසිතුරු, දිග කළු ගවුමක් ඇඳ සිටි අතර, වැලමිට දක්වා දික් වූ කළු අත්වැසුම් පැළඳ සිටියා ය. අනෙක් අය මෙන් නොව, ඇය හිස්වැසුමක් පැළඳ නොසිටියා ය.

මට ඇය මායාකාරියක් ලෙස කොහෙත් ම නොපෙනුණ නමුත් ඇය එසේ නොවන්නට ද බැරි විය. එසේ නැත්නම් ඇය වේදිකාව මත කළේ කුමක් ද? එමෙන් ම අනෙකුත් මායාකාරියන් ඇය දෙස භක්තියකින්, බිය මුසු ගරුසරු බවකින් හා බයකින් බලා සිටියේ ඇයි? [...]

එය වෙස් මුහුණක් විය!

ඇය වෙස් මුහුණ ගලවන ගමන් ම හැරී, අසල තිබූ මේසයක් මත එය ප්‍රවේශමෙන් තබා, ආපසු හැරී අප දෙසට මුහුණ හැරවූ විට, මට මහ හඬින් කෑ ගැසුණි.

இந்தப் பெண் தொடர்பில் எனது கவனம் முதலில் செலுத்தப்படக் காரணம் அவளின் பருமனாகும். அவள் மிகச் சிறியவளாக இருந்தாள். பெரும்பாலும் அவளது உயரம் நான்கரை அடிக்கு அதிகமாக இருக்கமாட்டாது. அவள் மிக இளமையாக இருந்தாள். நான் அவளது வயதை இருபத்தைந்து அல்லது இருப்பதாறு என அனுமானித்தேன். அதேபோன்று அவள் மிக அழகாக இருந்தாள். அவள் நிலத்தைத் தொடக்கூடிய அலங்காரமான நீண்ட கறுப்பு நிறச் சட்டையை அணிந்திருந்ததுடன் முழங்கை வரையில் நீண்ட கறுப்புக் கையுறைகளை அணிந்திருந்தாள். ஏனையோரைப் போன்றல்லாது அவள் தொப்பி ஒன்றை அணிந்திருக்கவில்லை.

எனக்கு அவள் ஒரு வித்தைக்காரியைப் போன்று எவ்விதத்திலும் தோன்றாத போதிலும் அவள் அவ்வாறு இல்லாதிருக்கவும் முடியாது. அவ்வாறில்லையாயின் அவள் மேடையில் என்ன செய்தாள்? அதே போன்று ஏனைய வித்தைக்காரிகள் அவளை பக்தியுடனும் பயம் கலந்த மதிப்பளிக்கும் விதத்திலும் பயத்துடனும் ஏன் பார்த்துக் கொண்டிருந்தனர்? [...]

அதுவொரு முகமூடியாகும்!

அவள் முகமூடியைக் கழற்றியவுடனேயே திரும்பி, அருகிலிருந்த மேசையொன்றின் மீது அதனைக் கவனமாக வைத்து, மீண்டும் திரும்பி எம்மை நோக்கி முகத்தைத் திருப்பியபோது, நான் பெரிய சத்தத்துடன் அலறிவிட்டேன்.

The first thing I noticed about this woman was her size. She was tiny, probably no more than four and a half feet tall. She looked quite young, I guessed about twenty-five or six, and she was very pretty. She had on a rather stylish long black dress that reached right to the ground and she wore black gloves that came up to her elbows. Unlike the others, she wasn't wearing a hat.

She didn't look to me like a witch at all, but she couldn't possibly not be one, otherwise what was she doing on the platform? And why, were all the witches gazing at her with such a mixture of adoration, awe and fear? [...]

It was a mask!

As she took off the mask, she turned and placed it carefully upon a small table nearby, and when she turned round again and faced us, I screamed out loud.

* * *

AL/2016/81/STE-II

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2016 අගෝස්තු
கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2016 ஓகஸ்ற்
General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2016

ප්‍රංශ II
பிரெஞ்சு II
French II

81 STE II

පැය තුනයි
மூன்று மணித்தியாலம்
Three hours

අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :
பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:
Instructions to Candidates:

* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න **හතරකින්** සහ පිටු **තුනකින්** සමන්විතය.
இவ்வினாத்தாள் **மூன்று** பக்கங்களில் **நான்கு** வினாக்களைக் கொண்டது.
This question paper consists of **four** questions in **three** pages.
* ප්‍රශ්න **සියල්ලට ම** පිළිතුරු සපයන්න.
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
Answer **all** questions.
* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 20 ක් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක්ද, 4 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක් ද හිමි වේ.
வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இற்கு 20 புள்ளிகளும் வினா 3 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வினா 4 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.
Question No. 1 carries 30 marks, Question No. 2 carries 20 marks, Question No. 3 carries 25 marks and Question No. 4 carries 25 marks.

1. Rédaction : 30 pts.

Rédigez environ 250 mots sur **un sujet choisi:**

- Avez-vous un passe-temps ? Si oui, décrivez-le. Dites pourquoi vous pensez que votre passe-temps est intéressant.
- Avez-vous des souvenirs de votre enfance ? Racontez-en quelques-uns en disant pourquoi vous pensez qu'ils sont inoubliables.
- Quels sont les dangers des réseaux sociaux ? Que proposez-vous pour éviter ces dangers?

2. Composition guidée : 20 pts

Vous voudriez partir en France pour vos études supérieures. Vous écrivez une lettre à l'Ambassade de France pour demander si vous pourriez obtenir une bourse d'études.

- Présentez votre projet d'études
- Dites à quelle université vous voudriez vous inscrire
- Expliquez pourquoi vous demandez une bourse. Vous devez aussi précisez la durée de vos études.

[දෙවෙනි පිටුව බලන්න / பக். 2 ஐப் பார்க்க / See page two

3. Traduction : Traduisez ce texte en cinghalais, tamoul ou anglais : 25 pts.

Ma mère a commencé de présenter des pertes de mémoire deux ans après un grave accident de route- elle avait été renversée par une voiture brûlant un feu rouge - dont elle s'est parfaitement remise. Pendant plusieurs mois, elle a pu continuer de vivre d'une manière autonome dans la résidence pour personnes âgées où elle occupait un studio, à Yvetot, en Normandie. L'été 83, elle a été prise d'un malaise et hospitalisée. On a découvert qu'elle ne mangeait ni ne buvait depuis plusieurs jours. Son frigidaire ne contenait qu'un paquet de sucre en morceaux. Il était impossible qu'elle reste seule désormais.

J'ai décidé de l'emmener chez moi, à Cergy, persuadée que dans ce cadre qui lui était familier, avec la présence de mes grands fils, Éric et David, qu'elle m'a aidée à élever, ses troubles disparaitraient, qu'elle redeviendrait la femme dynamique et indépendante qu'elle était encore si peu de temps auparavant.

4. Littérature française : 25 pts

Lisez ce texte et répondez aux questions par des phrases complètes :

JEAN DE LA FONTAINE : LA MORT ET LE BUCHERON

Un pauvre bûcheron, tout couvert de ramée,
Sous le faix du fagot aussi bien que des ans
Gémissant et courbé, marchait à pas pesants,
Et tâchait de gagner sa chaumine enfumée.
Enfin, n'en pouvant plus d'effort et de douleur,
Il met bas son fagot, il songe à son malheur.
Quel plaisir a-t-il eu depuis qu'il est au monde ?
En est-il un plus pauvre en la machine ronde ?
Point de pain quelquefois et jamais de repos.
Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts,
Le créancier et la corvée
Lui font d'un malheureux la peinture achevée.
Il appelle la Mort ; elle vient sans tarder,
Lui demande ce qu'il faut faire.
C'est, dit-il, afin de m'aider
À recharger ce bois ; tu ne tarderas guère.
Le trépas vient tout guérir ;
Mais ne bougeons d'où nous sommes :
Plutôt souffrir que mourir,
C'est la devise des hommes

[තුන්වෙනි පිටුව බලන්න / பக். 03 ஐப் பார்க்க / See page three

1. Donnez deux sens à l'adjectif « pauvre » du premier verset. (2 pts)

2. Qui est un bûcheron ? (2 pts)

3. Quel est le verset qui montre que le bûcheron est vieux ? Citez-le. (2 pts)

4. Qu'allait-il faire en marchant à pas pesants ? (2 pts)

5. À quel moment commence-t-il à songer à son malheur ? (Ne pas citer le poème) (2 pts)

6. Donner un synonyme de « songer ». (2 pts)

7. Pourquoi évoque-t-on « Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts, le créancier et la corvée » ? (4 pts)

8. On parle de deux choses que le bûcheron a rarement dans sa vie. Nommez-les. (2 pts)

9. Pourquoi appelle-t-il la Mort ? (2 pts)

10. Contrairement à ce que vous attendez, il demande une aide inattendue à la Mort. Laquelle? (2 pts)

11. Quelle est la morale de cette histoire ? Expliquez-la avec vos propres mots. (3 pts)

* * *